



Українська Католицька Митрополича КАТЕДРА СВ. ВОЛОДИМИРА Й ОЛЬГИ

January 18, 2026

PARISH BULLETIN

Parish Priest

Rev. Ihor Shved

✉ (204) 589 0838

✉ (431) 996 2343

✉ svopriest@gmail.com

Розпорядок Богослужень

Неділя 9:00 рано (укр. мовою)
11:00 рано (укр. мовою)

Свята 9:00 ранку
Щоденно 9:00 ранку

Вечірня 5:00 вечора щосуботи і перед святаими
Сповідь перед або після щоденних та недільних
св. Літургій або в інший час за домовленістю

Хрещення та
Вінчання за попереднім домовленням

Hours:

9:00am - 3:00pm

Monday - Friday

Parish Secretary

Oksana Protsyk

**115 McGREGOR STREET,
WINNIPEG, MB R2W 4V6**

Parish Office

✉ office@stvo.ca

✉ (204) 589 5025

✉ (204) 589 6812

LITURGICAL Schedule

Sundays 9:00 am (Ukrainian)
11:00 am (Ukrainian)

Holy Days 9:00 am
Week Days 9:00 am

Vespers Every Saturday &
before Major Feast Days

Confessions: During Sunday Divine Liturgies
Baptism
& Marriages by appointment

Часом розпорядок може деяшо змінюватися. Дивіться сторінку 3

Початок нового року — це добра нагода озирнутися назад і подякувати Богові за все, що нам, з Божою допомогою, разом вдалося зробити минулого року. Наша парафія живе і розвивається завдяки спільній молитві, праці, жертовності та активній участі багатьох людей. Важливо не зупинятися й не занедбувати своєї участі в церковному житті. Серед безлічі щоденних занять і активностей дуже легко втратити духовні орієнтири. Особливо це стосується молодих сімей і залучення дітей до участі в богослужіннях. Ми всі можемо зауважити, що дітей у храмі стає менше. Щиро дякуємо батькам, які приводять дітей на молитву і виховують їх у вірі. Особлива подяка матерям з немовлятами! Дуже тішить, що молоді сім'ї, охрестивши дітей, надалі приносять їх на богослужіння.

Наближаються річні парафіяльні збори, тому вже тепер прошу голів комітетів та відповідальних осіб розпочати підготовку своїх звітів. Вчасно подані матеріали допоможуть уникнути поспіху в приготуванні звітів та затримок із друком. Важливо якісно підсумувати нашу спільну працю, щоби всі парафіяни могли ознайомитися з успіхами й труднощами життя парафії у 2025 році. Це також має значення для історії нашої парафії.

Різдвяний час добігає кінця — вже за два тижні ми завершимо цей особливий період церковного року, після чого розпочнеться приготування до Великого посту. Тож 1 лютого відбудеться Парафіяльна Розколяда, а 14 лютого плануємо відпочинковий вечір-запусти, поєднаний з Днем Св. Валентина. Просимо вже тепер планувати свою участь у цих подіях та запрошувати знайомих долучатися. Такі заходи — це добра можливість зустрітися, пізнати одне одного біжче та підтримати нашу парафію. Нехай Господь благословить наші добрі наміри!

The beginning of a new year is a good time to look back and thank God for everything that we were able achieve together during the past year. Our parish lives and grows because many people pray and work together, donate their time and funds, and are involved in the different ministries of the parish. With so many daily responsibilities and activities, it is easy to lose our spiritual focus. It is important that we do not stop or neglect our church life. This is very important for young families and for encouraging children to take part in church services and activities. Sometimes we see that fewer children are present at services. We sincerely thank the parents who bring their children to the church and raise them in the faith. A special thank you to families with infants. It is very encouraging to see young families who continue to bring their children to church after having them baptized.

Our annual parish meeting is approaching, and I kindly ask committee chairs and those responsible to begin preparing their reports. Submitting reports on time will help avoid last-minute rush and delays with printing. It is important to clearly summarize our shared work so that all parishioners can learn about the achievements and challenges of parish life in 2025. This is also important for our parish history. The Christmas season is coming to an end. In two weeks we will conclude this special time of the Church year and begin preparing for the Great Lent. On February 1, we will celebrate Rozkolyada (end of the Christmas season), and on February 14, we are planning a party combined with Valentine's Day. Please plan to participate in these events and encourage your friends to join us. These gatherings are a wonderful opportunity to meet one another, build community, and support our parish. May God bless our good intentions and our parish family. o. Igor

НЕДІЛЬНІ ПОЖЕРТВИ

Таца від парафіян та анонімні пожертви/

Envelopes, loose cash, non members -

\$6,304.00

Пожертва на церкву / Church donation:

\$20—in memory of Jacquie Foreman from Josyf Mudryi

Пожертва на ремонт кухні / Donation for the kitchen:

\$25—Anonymous

\$200—Anonymous

Thank you for your donations!

Збори Парафіяльної Ради відбудуться у понеділок, **19 січня** о **19:00** у парафіяльному залі.

The Parish Council meeting will be held on Monday, **January 19th at 7:00 pm** at the parish hall.

LAST WILL & TESTAMENT

A bequest is a way of supporting the parish through your last will and testament by leaving a gift from your estate to a charitable organization. The amount may be as small or as large as you wish. It is recommended that you speak with your lawyer to properly arrange this process.

We kindly ask you to remember Saints Volodymyr and Olha Ukrainian Catholic Cathedral Parish in your bequests and wills. If you wish to make such a bequest, the following clause may be included or added to your will: “*I give a bequest to Saints Volodymyr and Olha Ukrainian Catholic Cathedral Parish, 115 McGregor Street, Winnipeg, MB, \$_____ or ____% of my estate, to be used for the benefit of the parish, its needs, and pastoral ministry.*”

УВАГА, ОГОЛОШЕННЯ / ANNOUNCEMENT

Розпочинаємо підготовку до річних парафіяльних зборів, які відбудуться у березні (точну дату буде повідомлено пізніше). Просимо голів комітетів розпочати підготовку своїх звітів та подати їх до 22 лютого.

Особ, які бажають увійти до Номінаційного комітету, просимо зголоситися до пароха або голови Парафіяльної ради до 8 лютого. Просимо також членів Ревізійної комісії провести аудит та подати звіт до 22 лютого.

Захочуємо всіх парафіян подумати про активнішу участь у житті парафії та розглянути можливість долучитися до Парафіяльної ради або парафіяльних комітетів.

Повідомляємо також, що податкові квитанції за пожертви будуть готові та доступні наступної неділі. Просимо парафіян забрати їх після богослужіння.

Preparation for our Annual Parish Meeting, which will take place in March (exact date to be announced), is now underway. Committee chairs are asked to begin preparing their reports and submit them by February 22.

Those interested in serving on the Nominating Committee are asked to contact the Pastor or the Chair of the Parish Council by February 8. Members of the Audit Committee are kindly requested to complete the audit and submit their report by February 22.

All parishioners are encouraged to consider becoming more actively involved in parish life by serving on the Parish Council or parish committees.

Please note that tax receipts for donations will be available next Sunday. Parishioners are asked to pick up their receipts after the services.

РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ з 18 січня до 25 січня 2026

Schedule of Liturgies from January 18 to January 25, 2026

**Неділя
Sunday, 18** 9:00 а.м. Свята Літургія за здоров'я та Боже благословення для сина
Тараса і його родини від мами / Divine Liturgy
11:00 а.м. Свята Літургія за всіх парафіян / Divine Liturgy

**Понеділок
Monday, 19** 9:00 а.м. Свята Літургія / Divine Liturgy

**Вівторок
Tuesday, 20** 9:00 а.м. Свята Літургія / Divine Liturgy

**Середа
Wednesday, 21** 9:00 а.м. Свята Літургія / Divine Liturgy

**Четвер
Thursday, 22** 9:00 а.м. Свята Літургія / Divine Liturgy

**П'ятниця
Friday, 23** 9:00 а.м. Свята Літургія школи IHMS / Divine Liturgy IHMS
6:00 р.м. Літургія за упокій Галини від родини / Divine Liturgy

**Субота
Saturday, 24** 9:00 а.м. Свята Літургія за упокій Ярослави у річницю смерті від родини /
Divine Liturgy

**Неділя
Sunday, 25** 9:00 а.м. Свята Літургія за всіх парафіян / Divine Liturgy
11:00 а.м. Свята Літургія за здоров'я митрополита Лаврентія у день його
народження / Divine Liturgy

Щоденно 9:00 р.м. Онлайн Вервиця за Україну / online Rosary for Ukraine;



Професійна підготовка і супровід справ:

Спонсорство батьків, дітей, подружжя
Провінційні програми, Візиторські, робочі і
студентські візи, СуперВіза, Громадянство

www.rutaimmigration.com тел: 204-295-9192 lakimov@rutaimmigration.com

Роздуми у день Почитання чесних оков святого і всехвального апостола Петра (на основі думок сестри Васси Ларін)

16 січня Церква вшановує не велике свято «Поклін чесним оковам святого і всехвального апостола Петра». Йдеться про кайдани, якими був скований апостол у в'язниці в Єрусалимі за наказом царя Ірода. Святе Письмо розповідає, що в той час Церква щиро і невпинно молилася за Петра, і вночі Господній ангел з'явився у в'язниці, зняв із нього кайдани та вивів на свободу (пор. Діяння 12).

Ці кайдани християни зберегли як дорогу пам'ять. Сьогодні вони зберігаються в Римі, в базиліці Святого Петра в кайданах, і нагадують нам, що Божа сила діє навіть тоді, коли людина відчуває себе зв'язаною. Вони також перегукуються зі словами апостола Павла: «Пам'ятайте мої кайдани», та з його впевненим свідченням: «Слово Боже зв'язати не можна» (2 Тим 2,9).



Церква запрошує нас пам'ятати кайдани апостолів, бо вони є частиною християнського життя і покликання. Наші обов'язки в сім'ї, на роботі, у служенні чи навіть наш стан здоров'я інколи можуть здаватися обмеженнями, «кайданами», які ведуть нас туди, куди ми самі не завжди хочемо йти. З віком таких обмежень стає більше, і ми дедалі більше потребуємо допомоги інших. Саме про це Ісус говорить апостолові Петрові: «Коли ти був молодший, ти сам підперізувався і ходив, куди хотів; а коли постарієш, інший тебе підперіже і поведе, куди ти не хочеш» (Йо 21,18).

Прийняті з вірою, «кайдани» можуть стати не тягарем, а шляхом духовного зростання. Вони допомагають нам краще пізнати себе і свою справжню гідність як Божих дітей. Якщо ми навчаємося довіряти Богові навіть у слабкості та самотності, то відкриваємо силу молитви і нову свободу — свободу серця, яку ніхто не може відібрати.

Господи, допоможи нам приймати наші життєві обмеження з вірою, що б чрез них ми ставали Твоїми сівідками і зростали в надії та любові. Амінь. (Автор ікони Святослав Владика © Молитва Церкви)

On January 16, the Church remembers the Chains of St. Peter. These are the chains that held the Apostle Peter when he was in prison in Jerusalem. While Peter was in prison, the Church prayed for him, and God sent an angel who removed the chains and led him to freedom (see Acts 12). These chains remind us of the words of St. Paul, who was also in prison. He asked Christians to remember his chains and wrote: “The word of God is not bound” (2 Timothy 2:9).

The chains of the Apostles help us think about our own lives. Sometimes our duties in family, work, or health feel like chains. As we grow older, we often depend more on others and lose some freedom. Jesus spoke about this when He told Peter that one day others would lead him where he would not choose to go (John 21:18).

If we accept these limits with faith, they can help us grow closer to God. Even when we feel weak or limited, God is still at work in us. His word cannot be bound, and it leads us to true freedom as His children. (based on the thoughts of Sister Vassa Larin)



The Week of Prayer for Christian Unity will take place from **January 18 to January 25, 2026**, with prayer services held in various Christian churches across Winnipeg.

The week will open on **Sunday, January 18 at 7:30 pm** with a city-wide ecumenical worship service at **First Mennonite Church of Winnipeg, 922 Notre Dame Avenue**.

On **Monday, January 19 at 7:00 pm**, prayer will be held at **Kildonan Community Church, 2373 Main Street**.

On **Tuesday, January 20 at 7:00 pm**, the gathering will take place at **St. Luke's Zion Lutheran Church, 2903 McPhillips Street**.

On **Wednesday, January 21 at 6:00 pm**, a Taizé candlelight prayer will be held at **St. Mary's Academy Chapel, 550 Wellington Crescent**.

On **Thursday, January 22 at 7:00 pm**, prayer will be hosted by **St. Mary's Anglican Church, 3830 Roblin Boulevard**.

On **Friday, January 23 at 7:00 pm**, a French-language service will take place at **St. Norbert Parish, 70 rue St-Pierre**.

Saturday, January 24 is dedicated to prayer at home.

The week will conclude on **Sunday, January 25 at 7:00 pm** at **St. Joseph's Ukrainian Catholic Church and Bishop Velychkowsky National Martyr's Shrine, 250 Jefferson Avenue**.

All are warmly invited to join in prayer for unity.

Жіноча ліга при Катедрі святих Володимира і Ольги запрошує на Благодійний Різдвяний Обід **18 січня 2026 року о 13:00** в залі Катедри Вартість: Дорослі – \$25 Діти 7–12 років – \$10 Діти 0–7 років – безкоштовно

БЛАГОДІЙНА ПАРАФІЯЛЬНА РОЗКОЛЯДА

Неділя, 1 лютого о 12:30

За участі дітей Рідної школи, недільних катехитичних класів та хористів:

- спів колядок,
- - виступ дитячо-підліткового вертепу,
- - частування

Ціна квитка - \$10. Зібрані кошти з продажу квитків та добровільні пожертви підуть на допомогу Україні

Charity Parish Caroling will take place on Sunday, February 1 at 12:30 PM. Featuring carol singing by the Ridna Shkola children, Sunday catechetical classes, choir members, a children and youth Nativity play, light refreshments. Tickets are \$10, and all proceeds from ticket sales and free-will donations will go in support of Ukraine.



Події у громаді міста і на інших парафіях. Events in the community and in other parishes

St. Michael's parish in Transcona (400 Day Str.) is organizing a three day **Cantor workshop** on January 29-31 led by Fr. John Sianchuk, C.Ss.R. Cost—\$75. Registration is online at: <https://forms.gle/X4cAGFgzsozXyDTY9>

The Archdiocese of Saint Boniface, in partnership with local Catholic healthcare professionals, invites you to join the "**Dying with Christ - Living with Hope**" series. on Mondays, January 12, 19, and 26, 2026 at 7:00 PM – 8:45 PM in Mary Mother of the Church, 85 Kirkbridge Dr., Winnipeg. The series is FREE, and free-will donations are welcomed. Workbooks will be provided in Session 1 for the first 25 registrations. Please register here: <https://lnk.ua/aVp9ZKgND> by January 7, 2026.

St. Anne Ukrainian Catholic Church - 35 Marcie St. Building on the strong response to our initial two-part training series offered by the Archdiocese of Saint Boniface and the Catholic Health Association of MB, invites parish volunteers discerning or serving in the Ministry of Care to a continued opportunity for learning, discussion, reflection, and fellowship with fellow volunteers from our 3 dioceses on February 21, 2026 - 10:30 AM - 12:00 PM. Previous attendance is not required. Contact Nadine Fetherston:mfl2@archsaintboniface.ca for more information.

St. Joseph's Parish and Holy Eucharist Parish are bringing it back - **Puschenia 2026!** A pre-Lenten last-chance-to-dance evening with great music, dance, and buffet dinner, along with door prizes and silent auction. Live music with Winnipeg's own Men in Cheap Suits. February 7, 2026 at Holy Eucharist Parish Centre, 460 Munroe, 6 to midnight. Tickets are only \$50 each. Call Holy Eucharist at 204-667-8866, Carol at 204-226-7447, or email at office@holyeucharistwinnipeg.ca.

Join to the **Health Care Workers' Mass** on the **34th World Day of the Sick** on February 11, 2026, at 7:00 pm at St.Gianna Beretta Molla Roman Catholic Church (15 Columbia Drive, Winnipeg). Main celebrant: Archbishop Murray Chatlain. Following the Mass, there will be a fellowship gathering. Please register here for planning purposes: <https://www.eventcreate.com/e/hcwmass>

Unite with Ukraine - a project of the Ukrainian World Congress - will be holding an information and fundraising session for its project Securing Ukraine's Sky Together in Winnipeg on Monday, January 26, 2026 beginning at 6:00 PM at the Canadian Ukrainian Institute Prosvita located at 777 Pritchard Avenue. The event is presented by Meest. Advance tickets - by donation - can be acquired by using the WINNIPEG button located here: <https://unitewithukraine.ca/one-united-fundraiser> or admission by donation at the door.

Holy Family Ukrainian Catholic church (1001 Grant Ave) invites all to **PEROGY SUPPER** on Friday, January 30, 2026 at 5-7 pm. Regular plate—\$10 (6 perogies), large plate—\$15 (10 perogies). Both plates include sour cream, fried onions, dessert, and a beverage (tea, coffee or juice).



Serving the Ukrainian Catholic Community For Over 60 Years

Обслуговуємо Українську Католицьку громаду понад 60 років Since 1957, Cropo has generously supported our community with a commitment of caring, compassion and kindness. *Caring above all.*

KARPATY

MEATS & DELI

536 BANNERMAN AVE.
(at McGREGOR ST.)
WINNIPEG, MANITOBA
R2W 0V6

PH. (204) 586-1395
Tuesday — Friday
8:00 a.m. - 6:00 p.m.
Saturday 8 a.m. - 4 p.m.



WESTWOOD MEMORIALS

"For Those Who Care..."

High Quality Granite and Marble Memorials
Refurbishing, Cleaning, Leveling, Adding Dates
Traditional Sandblasting, Computerized Designs,
Diamond and Laser Etchings

ПОСЛУГИ УКРАЇНСЬКОЮ
ТА АНГЛІЙСЬКОЮ МОВАМИ

4284 MAIN STREET
WEST ST. PAUL, MB
R4A 2A7
Toll Free: 1-800-287-2484
(204)-339-6523
westwoodmemorials@shaw.ca



www.westwoodmemorials.ca



Калина Meest

Агент

935 MAIN ST, WINNIPEG, MB
(204) 582-2832
KALYNA.MEEST@GMAIL.COM

- Посилки в Україну, Європу та Азію
- Грошові перекази в Україну

ГОДИНИ РОБОТИ
ВІВТОРОК, СЕРДА ТА ЧЕТВЕРГ: 10 AM - 6 PM
СУБОТА: 10 AM - 3 PM



KALYNA MEEST

KORBAN
FUNERAL CHAPEL

907 Main St.204 956-2193
www.korbanchapel.com

PROUDLY SERVING OUR

UKRAINIAN COMMUNITY FOR OVER 40 YEARS

Traditional Burial & Cremation;

Reception Area; Newly Expanded Parking;

Pre-arrangement services available

Pre-arrangement consultant: John Zacharuk

TRIDENT

PARCEL SERVICE

396 McGREGOR ST., WINNIPEG
(N.W. CORNER AT MOUNTAIN AVE. R2W 4X5)

204.589.5871

presstr@mts.net

TUESDAY TO FRIDAY 9 - 5 | SATURDAY 9 - 2



СВІТОЧ Meest
Svitoch Gift Store & International Courier Service

Пакунки / Листи / Гроші / Харчі / Дарунки в Україну
Вишиванки / Писанки / Ювелірні Вироби з України
Commissioner for Oath services

621 SELKIRK AVE. NADIA & RUSLAN ZELENIUK
WINNIPEG, MB R2W 2N2
www.svitoch.net
shop@svitoch.net

MARTHA I. CHUCHMAN

BARRISTER & SOLICITOR

100-1 Evergreen PL

Winnipeg, MB R3L 0E9

michuchman@evergreenlaw.com

204-586-5588

Оголошуємо набір

дітей віком від 7-12 років до дитячого хору
при катедрі Свв. Володимира та Ольги.